8 Ersatzteil - Regelung / Ordering spares / Pièces de rechange / Parti di ricambio

■ Bestellnummern für Ersatzteile siehe Zeichnung auf dieser Seite. Bei Bestellung der Teile für XX die Oberflächen-Kennung einsetzen (z.B: bei chrom statt XX = AA einsetzen). Oberflächen-Kennung siehe Ersatzteilbuch.

■ Spare part numbers are shown in diagram on this page. When ordering parts add the appropriate suffix. (for example: for chrome use AA instead of XX)
See Spare part catalogue for suffixes.

■ Les numéros de commande des pièces de rechange sont indiqués dans le schéma. Pour commander des pièces inscrire les suffixes correspondants (par example: pour chrome indiquer les suffixes AA au lieu de XX).
Les suffixes sont indiqués dans le catalogue des piéces de rechange.

■ I codici di ordinazione dei ricambi sono riportati sul disegno a lato. Per l'ordinazione di ricambi indicare il relativo suffisso codice (per esempio: per cromato indicare AA invece di XX). I suffissi codici sono riportati nel catalogo ricambi.

9 Austausch von Teilen / Replacement of parts / Remplacement des pièces / Cambiamento del pezzi

■ Auswechseln des Oberteils (Absperrung Spülmaschine)

Kartusche 6 wie beschrieben ausbauen. Teile 9 -12 nach oben abziehen. Anschlagzapfen 13 durch Drehung um 180 entfernen. Überwurfmutter 37 abschrauben, Gewicht vom Schlauch entfernen und den Schlauch nach oben aus dem Gußauslauf 14 ziehen. Gußauslauf abziehen. Hierbei die Feder des Steuerteils 31 nach innen drücken. Halteschraube 32 (SW 8) vom Steuerteil 31 entfernen. Mit Ringschlüssel SW 22 Oberteil 30 durch Linksdrehung herausschrauben.
Neues Oberteil im geschlossenen Zustand einbauen. Steuerteil 31 im Anschlag ganz rechts einbauen (von vorne gesehen). Mit Halteschraube 32 das Steuerteil festsetzen. Funktionskontrolle durchführen. Das Steuerteil 31 muß sich nun im gesamten Bereich vom rechten bis zum linken Anschlag bewegen lassen.
Gußauslauf 14 fest auf die Lötzusammenstellung 16 drücken. Hierbei die Feder des Steuerteils 31 nach innen drücken. Anschlagzapfen 13 in die Auskerbung der Lötzusammenstellung 16 stecken. Teile 11 und 12 auflegen. Steuerring 10 mit Aussparung über die Feder des Steuerteils 31 setzen. Teile 1 - 9 montieren. Schlauch und Gewicht wieder montieren. Funktionskontrolle vornehmen.

■ Replacing the upper part (dishwasher shutoff valve)

Remove Cartridge 6 as described. Pull off parts 9 -12 upwards.Remove stop pin 13 by rotating it 180 . Screw off union nut 37, remove weight from hose and pull hose upwards out of outlet 14. Remove outlet, pressing the spring of controll part 31 inwards. Remove retaining screw 32 (spanner size 8) from control part 31. Screw out upper part 30 anti-clockwise with a ring spanner (size 22).
Fit new upper part in closed state. Fit control part 31 fully to the right (seen from the front). Secure the control part with retaining screw 32. Test for correct functioning. It must now be possible to move control part 31 all the way from the right to the left limit stop.
Press outlet 14 firmly onto housing 16, pressing the spring of control part 31 inwards. Insert stop pin 13 into the notch of housing 16. Fit parts 11 and 12. Place control ring 10 with recess over the spring of control part 31. Fit parts 1 - 9. Refit hose and weight. Test for correct functioning.

■ Changement de la tête (fermeture du lave-vaisselle)

Démonter la cartouche 6. Retirer les pièces 9, 10, 11 et 12 vers
le haut. Enlever le tourillon d'arrêt 13 par une rotation de 180 . Dévisser l´écrou-raccord 37, retirer le poids du tuyau et tirer ce dernier vers le haut en le faisant passer par la sortie de fonte 14. Retirer la sortie de fonte en enfonçant le ressort de la manette de commande 31. Retirer la vis de retenue 32 (surplat 8) de la pièce de commande 31 et dévisser la tête 30 avec une clé polygonale d´un surplat de 22 en tournant vers la gauche.
Monter la tête neuve fermée. Monter la pièce de commande 31 dans la butée, tout à droite (vu de devant). Fixer la manette de commande avec la vis de retenue 32. Faire un contrôle fonctionnel. La manette 31 doit pouvoir se déplacer alors sur l´angle entier, de la butée droite à la butée gauche.
Bien enfoncer la sortie de fonte 14 sur le boîtier 16 en appuyant le ressort de la manette de commande 31 vers l´intérieur. Placer tourillon de butée 13 dans l´échancrure du boîtier 16 et placer les pièces 11 et 12. Placer la bague de commande 10 avec l´échancrure au-dessus du ressort de la manette de commande 31.
Monter les pièces 1 à 9. Remonter le tuyau et son poids. Faire un contrôle fonctionnel.

■ Sostituzione dell'elemento superiore (chiusura apporto acqua alla lavastoviglie)

Smontare la cartuccia 6 come precedentemente descritto. Sfilare verso l'alto le parti 9, 10, 11 e 12. Togliere il nottolino di fermo 13 girandolo di 180 . Svitare il dado a risvolto 37, togliere il peso dal tubo flessibile e sfilare quest'ultimo verso l'alto attraverso la bocca in ghisa 14. Sfilare quindi la bocca stessa e per fa ciò premere verso l'interno la molla dell'elemento deviatore 31. Svitare la vite di fermo 32 (chiave dell'8) dall'elemento deviatore 31. Con una chiave ad anello del 22 svitate, girando verso sinistra, l'elemento superiore 30.
Il nuovo elemento superiore andrà montato in posizione di CHIUSO. L'elemento deviatore 31 verrà montato girato completamente verso destra (visto dal davanti). Fissare l'elemento deviatore con la vite di fermo 32. Verificarne il corretto funzionamento. L'elemento deviatore 31 dovrà poter essere mosso completamente senza difficoltà da destra verso sinistra e viceversa.
Premere con forza la bocca in ghisa 14 sul gruppo 16 premendo verso l'interno la molla dell'elemento deviatore 31. Infilare il nottolino di fermo 13 nella relativa intaccatura del gruppo 16. Applicare le parti 11 e 12. Infilare l'anello di regolazione 10 posizionando l'incavo in corrispondenza della molla dell'elemento deviatore 31. Montare le parti da 1 a 9, il tubo flessibile con relativo peso. Aprire i rubinetti sottolavello. Verificare che non ci siano perdite d'acqua dal gruppo e dai raccordi ed eseguire infine un controllo di funzionamento.

■ Auswechseln des Metallschlauches

Handbrause 24 abschrauben. Gewicht 34 abnehmen, Überwurfmutter 37 abschrauben und Schlauch nach oben durch den Auslauf herausziehen. Den neuen Schlauch in umgekehrter Reihenfolge montieren. Gewicht wieder so befestigen, daß der Schlauch ca. 60 cm aus dem Schwenkauslauf herausziehbar ist.

■ Replacing the metal hose

Screw off spray attachment 24. Remove weight 34. Screw off union nut 37 and pull out the hose upwards through the outlet. Fit the new hose in the reverse order. Refasten the weight so as to allow the hose to be pulled approx. 60 cm out of the swivel outlet.

■ Replacement du tuyau métallique

Dévisser la douche 24. Retirer le poids 34. Dévisser l'écrou-raccord 37 et tirer le tuyau vers le haut en le faisant passer par la sortie. Remonter le nouveau tuyau en procédant dans le sens inverse. Refixer le poids de façon à pouvoir retirer le tuyau d'environ 60 cm de la sortie orientable.

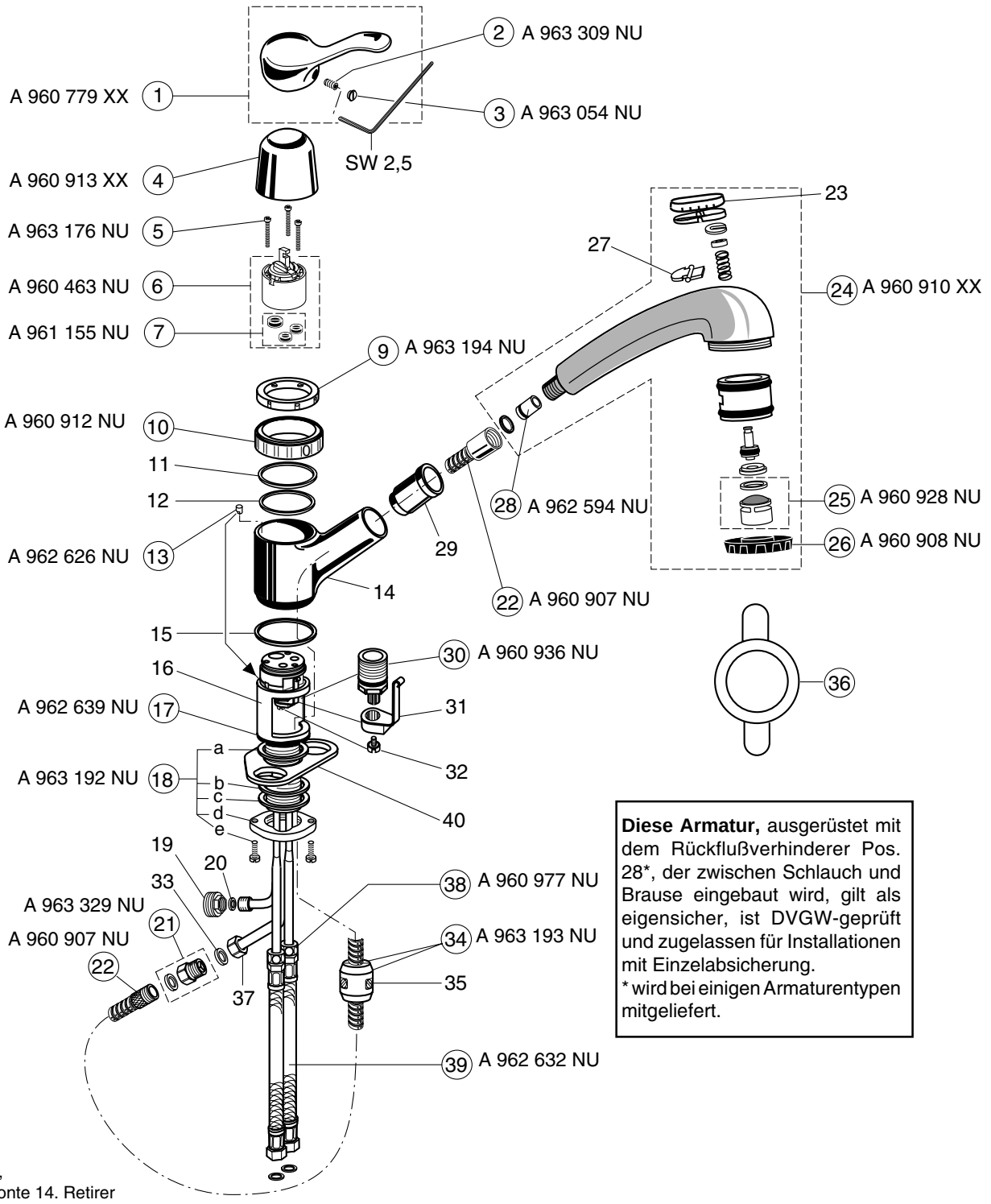
■ Sostituzione del tubo flessibile con guaina metallica

Svitare la doccia a telefono 24 dal flessibile. Togliere il peso 34. Svitare il dado a risvolto 37 e sfilare quindi verso l'alto il tubo flessibile attraverso la bocca. Il montaggio del nuovo tubo avviene eseguendo in ordine inverso le stesse operazioni sopra descritte. Il peso dovrà essere fissato sul nuovo tubo in modo da permetterne l'estrazione dalla bocca girevole per almeno 60 cm circa.

Ihr Installateur / Your plumber / Votre installateur / L'installatore

Hersteller:
Ideal Standard

Pro-Service
Am Probsthof 15
53121 Bonn
Tel.: 0228-521580
Fax: 0228-521589



Diese Armatur, ausgerüstet mit dem Rückflußverhinderer Pos. 28*, der zwischen Schlauch und Brause eingebaut wird, gilt als eigensicher, ist DVGW-geprüft und zugelassen für Installationen mit Einzelabsicherung.
* wird bei einigen Armaturentypen mitgeliefert.

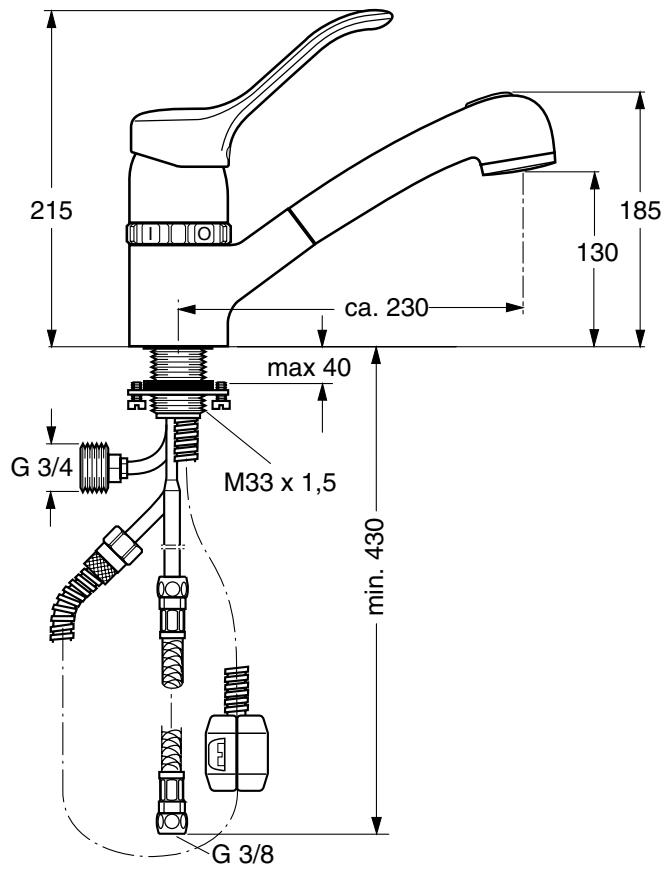
CERA L-500

Spültisch-Einhebel-Mischbatterie mit Handbrause und Spülmaschinenanschluß
Single-lever sink mixer with pull out spray attachement and dishwasher connection
Robinet mélangeur à un levier pour évier avec douche et branchement pour lave-vaisselle
Miscelatore monocomando per lavelli con doccia a telefono e attacco per lavastoviglie

Typ / Type / Tipo: **A 2714 ..**

Ideal Standard

TDA 914 / 1000 / 965 506
Made in Germany



Montageanleitung
Installation instructions
instructions de montage
Istruzioni di montaggio

Dem Benutzer der Armatur aushändigen!
Please hand these instructions to the user of the fitting!
S.v.p. remettre cette instruction á l'utilisateur de la robinetterie!
Si prega di voler consegnare le presenti istruzioni l'utilizzatore della rubinetteria!

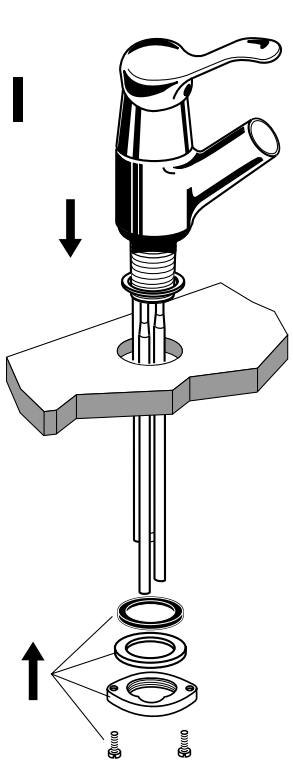
1

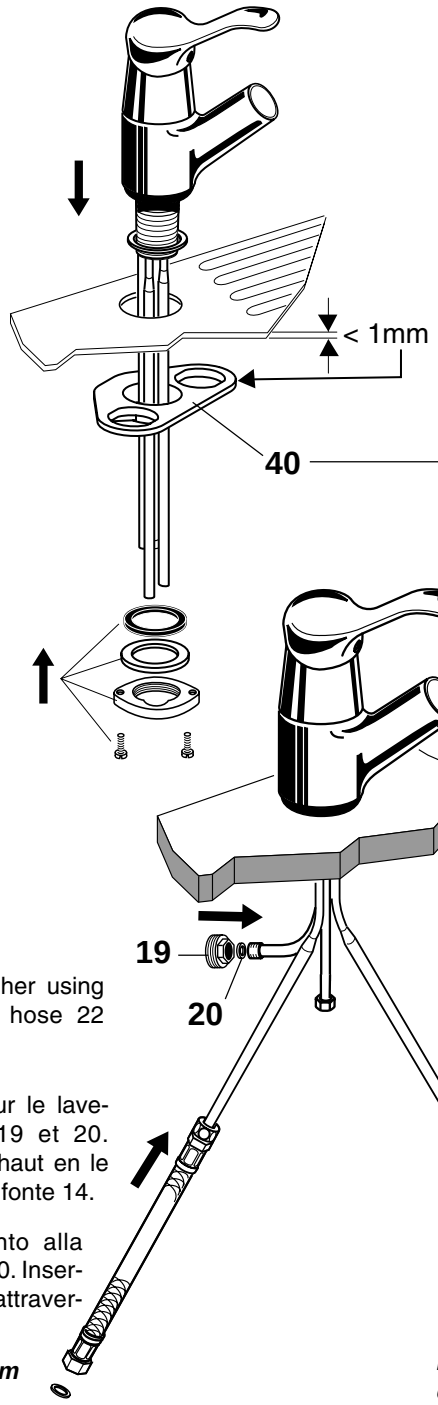
Vor Beginn der Montage bitte sorgfältig durchlesen. / Please read carefully before commencing installation. / Lire attentivement avant de commencer le montage. / Prima di iniziare il montaggio leggare attentemente le seguenti istruzioni.

2

Montage nur durch den Fachmann. / Installation only by qualified expert. / Montage uniquement par un spécialiste. / Fare eseguire I lavori solo da un installatore.

I





Bei Einbau in eine Niro-Spüle unbedingt die Montageplatte 40 montieren! / When installing in a stainless steel sink, be certain to fit installation plate 40! / Plaque de montage 40 indispensable pour le montage dans un évier inox! / Per il montaggio su un lavello inossidabile è indispensabile montare la piastra di montaggio 40!

■ Mit den Teilen 19 und 20 die Verbindung zur Spülmaschine herstellen. Schlauch 22 von oben durch den Gußauslauf 14 einführen.

■ Connect up the dishwasher using parts 19 and 20. Introduce hose 22 through outlet 14 from above.

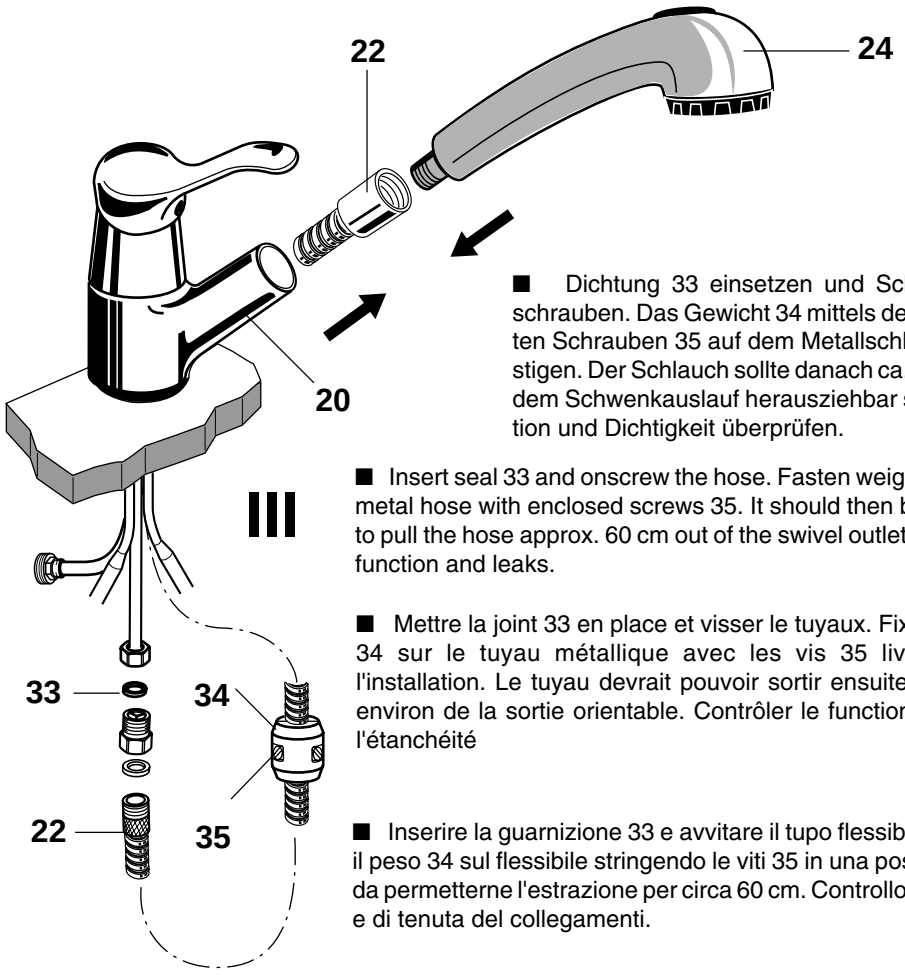
■ Faire le branchement sur le lave-vaisselle avec les pièces 19 et 20. Introduire le tuyau 22 par le haut en le faisant passer par la sortie de fonte 14.

■ Eseguire il collegamento alla lavastoviglie con le parti 19 e 20. Inserire il tubo flessibile 22 dall'alto attraverso la bocca in ghisa 14.

warm hot chaud calda — ***kalt cold froid fredda***

max: 1 MPa (10 bar / 145 psi)
opt.: 0,1 MPa - 0,5 MPa (1 - 5 bar / 14,5 - 72,5 psi)
min: 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
> 0,5 MPa (5 bar / 72,5 psi) →

II



■ Dichtung 33 einsetzen und Schlauch anschrauben. Das Gewicht 34 mittels der beigefügten Schrauben 35 auf dem Metallschlauch befestigen. Der Schlauch sollte danach ca. 60 cm aus dem Schwenkauslauf herausziehbar sein. Funktion und Dichtigkeit überprüfen.

III

■ Insert seal 33 and onscrew the hose. Fasten weight 34 to the metal hose with enclosed screws 35. It should then be possible to pull the hose approx. 60 cm out of the swivel outlet. Check for function and leaks.

■ Mettre la joint 33 en place et visser le tuyaux. Fixer le poids 34 sur le tuyau métallique avec les vis 35 livrées avec l'installation. Le tuyau devrait pouvoir sortir ensuite de 60 cm environ de la sortie orientable. Contrôler le functionnement et l'étanchéité

■ Inserire la guarnizione 33 e avvitare il tupo flessibile. Fissare il peso 34 sul flessibile stringendo le viti 35 in una posizione tale da permetterne l'estrazione per circa 60 cm. Controllo funzionale e di tenuta del collegamenti.

4 Technische Daten / Technical data / Caractéristiques techniques / Dati tecnici

Prüfdruck:	Durchflußleistung:	Betriebstemperatur:
Test pressure:	Flow rate:	Temperature:
Pression d'essai:	Débit:	Température d'utilisation:
Pressione massima di prova:	Portata:	Temperatura d'esercizio:
1,6 MPa (16 bar / 232 psi) max.	**0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi) = 13 l/min**	**90 C max.**

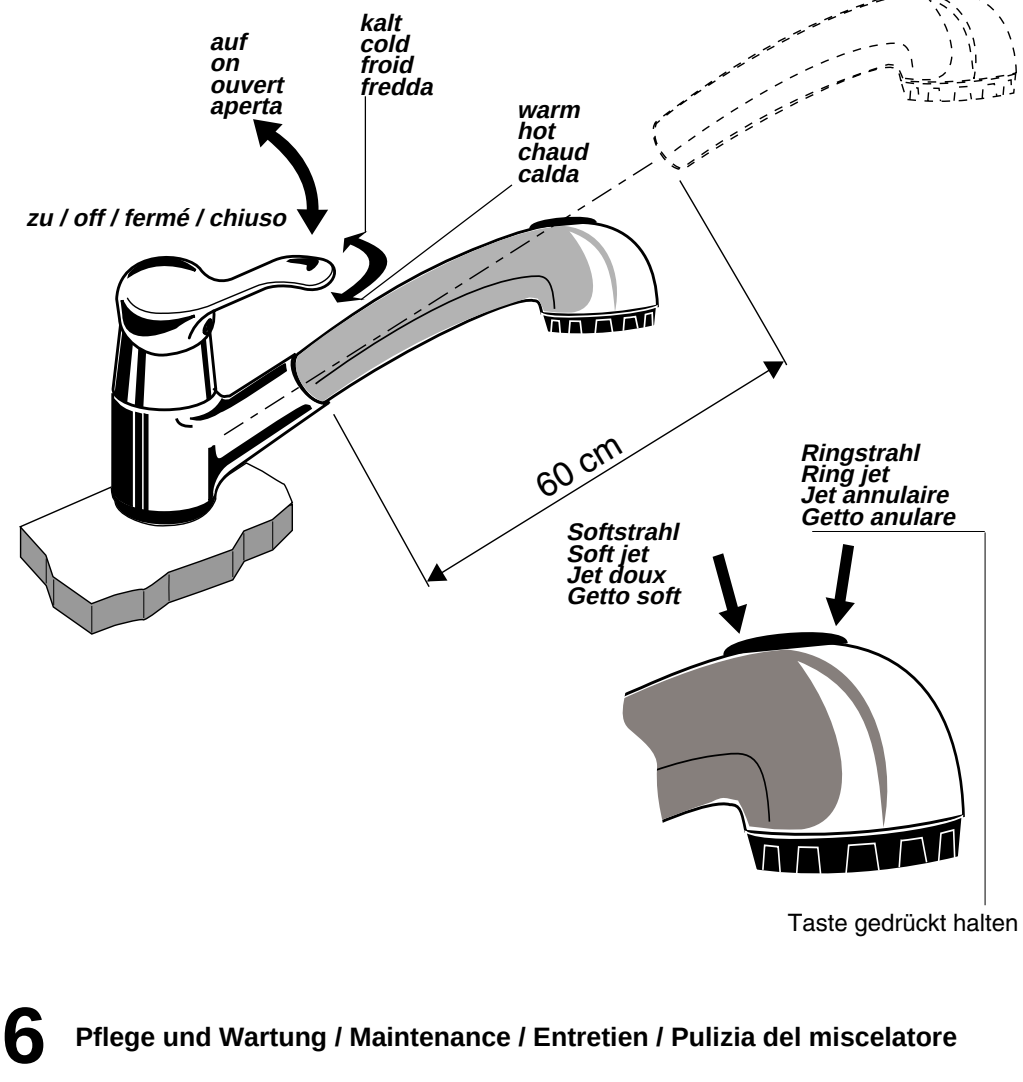
■ Für die einwandfreie Funktion der Handbrause ist ein Fließdruck von mind. 1,5 bar und der eingebaute Durchflußbegrenzer (8) erforderlich.

■ A flow pressure of at least 0,15 MPa (1,5 bar / 21,75 psi) and the built-in flow restrictor (8) are necessary for perfect functioning of the pull-out spray attachment.

■ Le parfait fonctionnement de la douche nécessite une pression au courant maximum de 1,5 bar au moins et l'intégration d'un limiteur de débit (8).

■ Per garantire il regolare funzionamento della doccia a telefono è necessaria una pressione di flusso di almeno 1,5 bar e il limitatore di portata (8) incorporato.

5 Bedienung / Operation / Utilisation / Istruzioni per l'uso



Taste gedrückt halten

6 Pflege und Wartung / Maintenance / Entretien / Pulizia del miscelatore

■ Zur Reinigung der Armatur sollten nur seifenhaltige Reinigungsmittel verwendet werden. Keinesfalls kratzende, scheuernde, alkohol-, salzsäure-, phosphorsäure oder essigsäurehaltige Reinigungs- oder Desinfektionsmittel benutzen.

■ When cleaning the fitting, only use saponaceous (i. e. soap - based) agents. Never use abrasive or scouring powders, cleaning agents containing alcohol, nitric acid or phosphoric acid, or desinfectants.

■ Pour le nettoyage de la robinetterie, employer seulement des produits contenant du savon. Jamais de nettoyantes ou des désinfectants qui grattent, rayent, contiennet de l'alcool ou de l'acide chlorhydrique ou phosphorique.

■ Per la pulizia del miscelatore si consiglia di usare solamente detergenti a base di sapone. Non impiegare in nessun caso detergenti o desinfettanti abrasivi o contenenti alcool, acido cloridrico o acido fosforico.

7 Auswechseln der Kartusche / Replacing the cartridge / Remplacement de la cartouche / Sostituzione della cartuccia

■ Auswechseln der Kartusche
Eckventile absperren. Stopfen 3 heraushebeln. Schraube 2 lösen. Griff 1 nach oben abziehen. Kappe 4 abziehen. Schrauben 5 lösen. Kartusche 6 abnehmen. Auflagefläche der Dichtringe 7 im Batteriekörper reinigen. Neue Kartusche einsetzen. Schrauben 5 wechselweise und nicht zu fest anziehen. Teile 1 - 4 wieder montieren. Funktion und Dichtigkeit überprüfen.

■ Changing the cartridge
Shut off the angle valves. Lever out stopper 3 and undo screw 2. Remove handle 1 by pulling upwards. Pull off cap 4. Undo screws 5. Remove cartridge 7. Clean the surface on which sealing rings 7 rest in the body of the mixer unit. Fit new cartridge. Tighten screws 5 alternately and not too tight. Refit parts 1 - 4. Check that the unit functions correctly and does not leak.

■ Remplacement de la cartouche
Bloquer les soupapes d'équerre. Faire ressortir le bouton 3 et desserrer la vis 2. Retirer le levier 1 en tirant vers le haut. Retirer le capuchon 4. Dévisser les vis 5. Retirer la cartouche 6. Nettoyer la surface d'appui des joints 7 à l'intérieur du corps du robinet mélangeur. Placer une nouvelle cartouche 6 et serrer alternativement, pas trop fort, les vis 5. Remonter les pièces 1 à 4 et vérifier le bon fonctionnement et l'étanchéité.

■ Cambio della cartuccia
Chiudere i rubinetti sottolavabo. Togliere il coprivite 3. Svitare la vite 2. Sfilare la leva di comando 1 tirandola verso l'alto. Sfilare il cappuccio 4. Svitare le tre viti 5 e togliere la cartuccia 6. Puliere la superficie d'appoggio delle guarnizioni 7 nel corpo del miscelatore. Inserire la nuova cartuccia 6. Avvitare le viti 5 in alternanza senza stringerle troppo. Rimontare quindi le parti da 1 a 4. Verificare infine il regolare funzionamento e la tenuta dei componenti.